



Slovenské vojvodinské divadlo
Slovačko vojvodansko pozorište
Kolarova 4 21470 Bački Petrovac, Srbija
e-mail: svdivadlo@stcable.net / svpozoriste@gmail.com/
tel/fax: +381 21 780 040
<http://svdivadlo.wix.com/divadlo>
PIB 101269955
<https://www.facebook.com/svdivadlo/?ref=hl>

ZMLUVA o odohraní divadelného predstavenia
uzatvorená podľa ust. § 51 zákona č. 40/1964 Zb, Občianskeho zákonníka, v platnom znení
rešpektujúc príslušné ust. zákona č. 185/2015 Z. z. - Autorský zákon
medzi:

Usporiadateľ: Slovenské vojvodinské divadlo,
Sídlo: Kolarova 4, 21 470 Báčsky Petrovec
Konajúci: Viera Krstovski, riaditeľka
Číslo účtu: 840-201794-26
IBAN: RS35 8400 0000 0020 1794 26
BIC: NBSRRSBGXXX
Matični broj (IČO): 08650438
PIB (ID): 101269955

a

Hostujúci súbor: Štátne divadlo Košice
Sídlo: Hlavná 58, 042 77 Košice
Konajúci: Mgr. Petrom Himičom, PhD. – generálnym riaditeľom
Právna forma: štátna príspevková organizácia
Zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK 3035/2015-110/16314
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000070481/8180; 7000240452/8180
IBAN: SK85 8180 0000 0070 0007 0481
BIC: SPSRSKBAXXX
IČO: 312 99 512
IČ DPH: SK2021469758
DIČ: 2021469758
Kontaktná osoba: Ing. Beáta Harhovská
Telefón: 055 – 245 22 14
Fax: 055 – 245 22 12
Net: www.sdke.sk
E-mail: cinohra@sdke.sk

(spoločne ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

I.

Predmet zmluvy

1. Predmetom dohody Zmluvných strán podľa predchádzajúceho ustanovenia je:

a) záväzok Hostujúceho súboru odohrať predstavenie:
pod názvom: Moje baby
autor: Elaine Murphy
dňa: 23.09.2017
o: 20:30 hod.
miesto konania: Slovenské vojvodinské divadlo, Báčsky Petrovec
(ďalej len „Predstavenie“)

b) záväzok Usporiadateľa uhradiť Hostujúcemu súboru honorár dohodnutý v tejto Zmluve a vytvoriť podmienky pre realizáciu Predstavenia podľa tejto Zmluvy.

II.

Práva a povinnosti zmluvných strán

II.A. Povinnosti a práva Usporiadateľa

1. Usporiadateľ je povinný najmä:
 - a) zabezpečiť pre úspešný priebeh Predstavenia technické a organizačné podmienky, na základe špecifikácií v Prílohe č. 1 (ďalej „technické podmienky“), ktoré Hostujúci súbor doručí Usporiadateľovi, najmä zabezpečiť v deň predstavenia primerane pripravené javisko, herecké šatne a ostatné prevádzkové priestory s minimálnou teplotou 18° C,
 - b) zabezpečiť súhlas všetkých potrebných orgánov k uskutočneniu predstavenia,
 - c) zabezpečiť personálne služby, t.j. zabezpečiť súčinnosť technického personálu v mieste konania Predstavenia s realizačným tímom Hostujúceho súboru podľa dohody a zabezpečiť na vlastné náklady v deň predstavenia usporiadateľskú a požiarnu službu,
 - d) zabezpečiť na vlastné náklady účelnú propagáciu predstavenia,
 - e) uhradiť Hostujúcemu súboru honorár – náklady spojené s realizáciou predstavenia – dohodnutý v Článku III tejto Zmluvy,
 - f) zabezpečiť a uhradiť **ubytovanie na dve noci (od 22.09.2017 do 24.09.2017)**, pre **19** členov Hostujúceho súboru.
 - g) zabezpečiť upratanie scény po postavení divadelných dekorácií.
2. Usporiadateľ má právo najmä:
 - a) vyžadovať od Hostujúceho súboru odohranie dohodnutého Predstavenia na maximálnej umeleckej a profesionálnej úrovni,
 - b) na dodržanie ostatných ustanovení tejto Zmluvy zo strany Hostujúceho súboru,

II. B. Povinnosti a práva Hostujúceho súboru

1. Hostujúci súbor je povinný najmä:

- a) zabezpečiť realizáciu Predstavení formou verejného vykonania na dohodnutom javisku,
 - b) zabezpečiť, aby na Predstavení bol prítomný potrebný počet hercov, aby títo boli včas pripravení na svoj výkon a podali umelecký výkon na maximálnej možnej umeleckej úrovni,
 - c) zabezpečiť na vlastné náklady kompletnú výpravu Predstavenia (kostýmy, rekvizity a ich dopravu na miesto určenia).
2. Hostujúci súbor má právo najmä:
- a) vyžadovať splnenie všetkých povinností zo strany Usporiadateľa zakotvených v tejto Zmluve,
 - b) na vyplatenie honoráru a realizačných nákladov dohodnutých v Článku III tejto Zmluvy.
3. Hostujúci súbor vyhlasuje, že autorské práva autorov a práva výkonných umelcov má vysporiadané, v rozsahu a spôsobom potrebným pre splnenie predmetu tejto Zmluvy, t.j. podanie umeleckého výkonu verejným vykonaním – divadelným predstavením.

Článok III

Honorár, výška a spôsob platenia

1. Zmluvné strany sa dohodli na honorári vo výške celkom: **1000,- EUR** (slovom: **jedentisíc** EUR).
2. Honorár – náklady spojené s realizáciou predstavenia – bude uhradený prevodom na účet Hostujúceho súboru uvedený v tejto zmluve, na základe zálohovej faktúry vystavenej a doručenej Usporiadateľovi po účinnosti zmluvy. Usporiadateľ sa zaväzuje zálohovú faktúru uhradiť v lehote jej splatnosti Dátumom zdaniteľného plnenia je dátum predstavenia. Po odohratí predstavenia Hostujúci súbor zašle Usporiadateľovi daňový doklad.
3. Hostujúci súbor predloží Usporiadateľovi 2 vyhotovenia faktúry.

Článok IV

Trvanie, zmena a ukončenie zmluvy

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, odo dňa podpísania oboma Zmluvnými stranami do 24.09.2017.
2. Ukončiť túto Zmluvu môžu Zmluvné strany:
 - a) dohodou Zmluvných strán,
 - b) odstúpením od tejto Zmluvy jednou Zmluvnou stranou.
3. Dohodou je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom na platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. Súčasťou dohody je aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok zmluvných strán, ktoré vznikli v priebehu plnenia tejto Zmluvy, až do jej ukončenia dohodou.
4. Usporiadateľ má právo zrušiť dohodnuté predstavenie, ak zo strany Hostujúceho súboru nebudú splnené všetky podmienky dohodnuté v tejto Zmluve.

5. V prípade náhle vzniknutých neprekonateľných prekážok, ktoré nemohli zmluvné strany predvídať ani im zabrániť (napr. nehoda dopravného prostriedku, zranenie alebo choroba účinkujúceho, ktorého nie je možné alternovať) je zmluvná strana povinná písomne (faxom, elektronickou poštou alebo listom) oznámiť zrušenie predstavenia druhej zmluvnej strane najneskôr do troch dní odo dňa, kedy k takejto udalosti došlo.
6. V prípade, že dôjde k zrušeniu predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci, za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana ponese vlastné náklady.
7. V prípade, že sa predstavenie neuskutoční z iných dôvodov na strane ktorejkoľvek zo Zmluvných strán, dotyčná strana uhradí druhej strane všetky preukázateľné vzniknuté náklady.

Článok V **Záverečné ustanovenia**

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že právom rozhodným pre uzatvorenie tejto Zmluvy a vzťahy z nej vyplývajúce je právny poriadok Slovenskej republiky.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadné spory budú rozhodované príslušnými riadnymi súdmi SR.
4. Zmluva je uzatvorená v slovenskom jazyku, pričom Hostujúci súbor prehlasuje, že túto jazykovú mutáciu akceptuje a nie je potrebný jej preklad do iného jazyka.
5. Usporiadateľ sa zaväzuje, že pri spracovaní osobných údajov všetkých umelcov a realizačného tímu Hostujúceho súboru bude rešpektovať ustanovenia zákona o ochrane osobných údajov.
6. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
7. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom rovnopise pre každú Zmluvnú stranu.
8. Zmluvné strany prehlasujú, že sa s obsahom tejto Zmluvy oboznámili, porozumeli mu a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

V B. Petrovci2017

V Košiciach2017

za Usporiadateľa

za Hostujúci súbor